

# **anslut**®

**011763**



**SE LAMPA MED RÖRELSEVAKT**

Bruksanvisning i original  
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!  
Spara den för framtida behov.

**NO LAMPE MED BEVEGELSESENSOR**

Bruksanvisning  
(Oversettelse av original bruksanvisning)  
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.

**PL LAMPA Z CZUJNIKIEM RUCHU**

Instrukcja obsługi  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)  
Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!  
Zachowaj ją na przyszłość.

**EN LAMP WITH MOTION SENSOR**

Operating instructions  
(Translation of the original instructions)  
Important! Read the user instructions carefully before use.  
Save them for future reference.

#### Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

#### Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår kundservice på telefon 0511-34 20 00.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

#### Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

#### Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår kundservice på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

#### Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

#### Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

#### Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our customer service.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



#### Tillverkare/Produsent/Producenci/Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

#### Distributör/Distributør/Dystrybutor/Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.  
Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
Jula Norge AS, Solheimsveien 30,  
1473 LØRENSKOG

För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

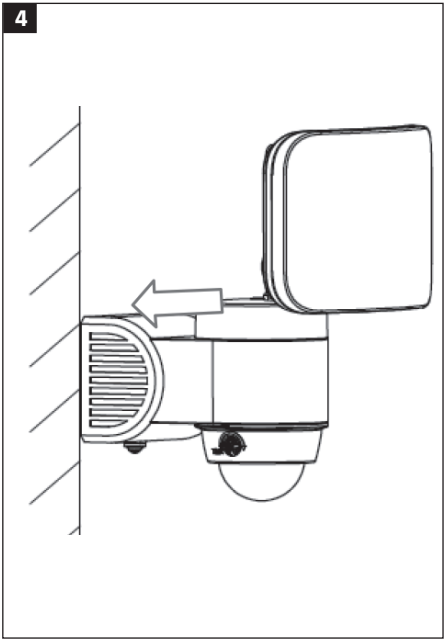
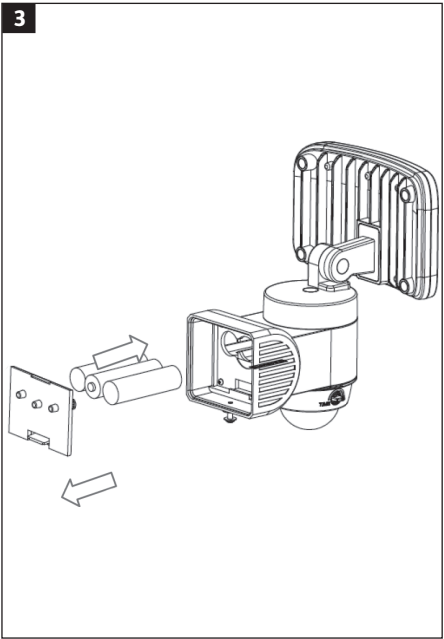
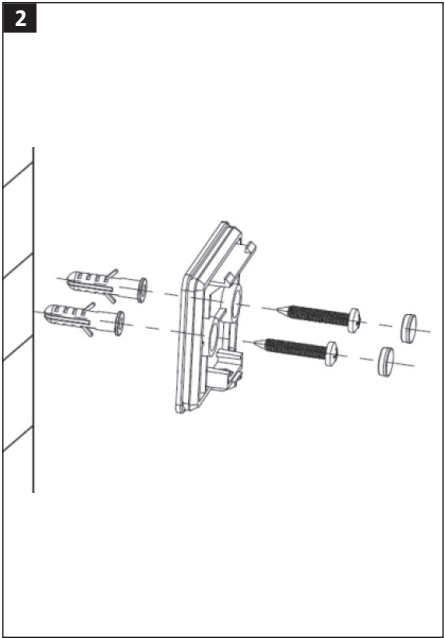
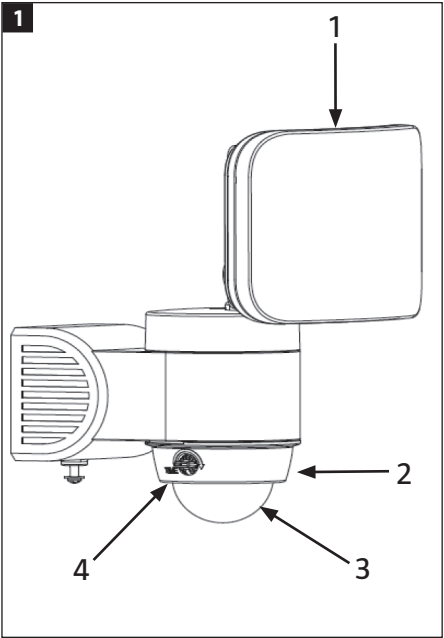
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

2020-02-18

© Jula AB



## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Avsedd för inom- och utomhusbruk.
- Endast avsedd för batteridrift.
- Blanda inte gamla och nya batterier eller batterier av olika typ, till exempel laddningsbara och ej laddningsbara batterier. Vid byte ska samtliga batterier bytas samtidigt. Sätt i batterierna med rätt polaritet.
- Batterivätskan från läckande batterier kan orsaka frätskada på huden. Använd skyddshandskar om du måste hantera läckande batterier.
- Modifiera aldrig produkten då detta kan leda till att garantin upphör att gälla.
- Om skyddsglasat är spräckt ska produkten kasseras.
- LED-ljuskällan är inte utbytbar. När ljuskällan nått slutet av sin livslängd måste hela produkten bytas ut.
- Ta ur batterierna om produkten inte ska användas på ett tag.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

## TEKNISKA DATA

Batteri	3 x 1,5 V AA
Effekt	5 W
Kapslingsklass	IP44
Ljusflöde	300 lm
Färgtemperatur	4000 K
Belysningstid	3 s–7 min
Detektorräckvidd	8–12 m/140° (max.)

## BESKRIVNING

1. *Lamphus*
2. *Inställningsvred för lystid*
3. *Rörelsesensor*
4. *Inställningsvred för ljuskänslighet*

### BILD 1

## MONTERING

1. Välj monteringsplats så att produkten belyser önskat område och sitter skyddad mot direkt exponering för nederbörd.
2. Rörelsedetektorns räckvidd beror på hur högt produkten monteras. Vid den rekommenderade monteringshöjden, cirka två meter, är rörelsedetektorns räckvidd 10 meter vid detekteringsvinkel 140°.
3. Kontrollera före montering att rörelsedetektorn inte kommer att bli belyst av gatubelysning eller liknande kvälls- och nattetid, eftersom det kan störa produktens funktion.
4. Lossa skruven på produktens undersida med krysskruvmejsel. Ta bort fästplattan från produktens baksida.
5. Använd fästplattan som mall för att markera positionen för de fästhål som ska göras i väggen.
6. Kontrollera före ev. borrhning att inga elledningar eller rörledningar finns där fästhål ska borraras.
7. Borra fästhål enligt markeringarna, sätt i ev. expanderplugg, skruvar och montera fästplattan på väggen.

### BILD 2

8. Tryck på låsfliken på batterilocket och avlägsna locket.
9. Sätt i tre batterier i batterifacket, med rätt polaritet enligt markeringarna.

### BILD 3

10. Sätt tillbaka batterilocket.
11. Passa in produkten på fästplattan och lås den på plats med skruven.

#### BILD 4

12. Ställ in önskad lystid med inställningsvredet märkt TIME. Tiden kan ställas in mellan cirka 3 sekunder och 7 minuter (+/-10 %).
13. Använd inställningsvredet märkt LUX för att ställa in den omgivande ljusnivå under vilken rörelsedetektorn ska tända produkten. Med vredet i läge ☾ kommer tändning att ske endast i nattmörker. Med vredet i läge ☀ kommer tändning att ske även i fullt dagsljus.

## HANDHAVANDE

- Produkten styrs av omgivande ljus och en rörelsedetektor – när skymning eller mörker råder och rörelsedetektorn detekterar infraröd strålning från passerande personer, tänds belysningen. Belysningen förblir tänd under en tid som kan ställas in mellan cirka 3 sekunder och 7 minuter (+/-10 %) med inställningsvredet märkt TIME.
- Den omgivningsljusnivå under vilken rörelsedetektorn ska reagera och tända belysningen kan ställas in med inställningsvredet märkt LUX.

#### OBS!

**Om ytterligare rörelser detekterats sedan rörelsedetektorn tänt belysningen, nollställs tiden och en ny period börjar löpa.**

- Rörelsedetektorn reagerar på värmestrålning (infraröd strålning). Vid låg omgivningstemperatur är den därför mer känslig för kroppsvärme än vid hög omgivningstemperatur.
- Gatubelysning, ljus från byggnader eller annat artificiellt omgivningsljus kan påverka produkten så att den inte tänds trots att skymning eller mörker råder. Vrid

inställningsvredet märkt LUX mot läge ☀ för att höja den övre gräns för ljusnivå under vilken tändning sker. Om tändning sker oönskat i fullt dagsljus, vrid inställningsvredet märkt LUX mot läge ☾ för att sänka den ljusnivå under vilken tändning sker.

## UNDERHÅLL

- Rengör lampan med en mjuk, lätt fuktad trasa. Slipande eller frätande rengöringsmedel, samt lösningsmedel, får inte användas.
- Rengör rörelsedetektorn regelbundet för att säkerställa korrekt funktion.



## BYTE AV BATTERI

1. Lossa skruven och ta bort produkten från fästplattan.
2. Lossa och ta bort batterilocket, ta ut de förbrukade batterierna och sätt i nya av samma typ, med rätt polaritet enligt markeringarna i batterifacket.
3. Sätt tillbaka batterilocket, passa in produkten på fästplattan och lås den på plats med skruven.

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Til innen- og utendørs bruk.
- Kun beregnet for batteridrift.
- Ikke bland gamle og nye batterier eller batterier av forskjellige typer, for eksempel oppladbare og ikke-oppladbare batterier. Ved bytte skal alle batteriene byttes samtidig. Sett inn batteriene med riktig polaritet.
- Batterivæskan fra batterier som lekker kan forårsake etseskader på huden. Bruk vernehansker om du må håndtere batterier som lekker.
- Modifiser aldri produktet, siden det kan ugyldiggjøre garantien.
- Hvis beskyttelsesglasset er sprukket, må produktet kasseres.
- LED-lyskilden er ikke utbyttbar. Når lyskilden når slutten av levetiden, må hele produktet byttes ut.
- Ta ut batteriene hvis produktet ikke skal brukes på en stund.

## SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

## TEKNISKE DATA

Batteri	3 x 1,5 V AA
Effekt	5 W
Kapslingsklasse	IP44
Lysstrøm	300 lm
Fargetemperatur	4000 K
Belysningstid	3 s–7 min
Rekkevidde detektor	8–12 m/140° (maks.)

## BESKRIVELSE

1. *Lampehus*
2. *Innstillingsbryter for lystid*
3. *Bevegelsessensor*
4. *Innstillingsbryter for lysfølsomhet*

### BILDE 1

## MONTERING

1. Velg monteringssted slik at produktet belyser ønsket område og er beskyttet mot direkte nedbør.
2. Bevegelsesdetektorens rekkevidde avhenger av hvor høyt produktet monteres. Ved anbefalt monteringshøyde på rundt 2 meter er bevegelsesdetektorens rekkevidde 10 meter ved detekteringsvinkel 140°.
3. Kontroller før montering at bevegelsesdetektoren ikke vil bli belyst av gatebelysning eller lignende om kvelden eller natten, ettersom det kan føre til at produktet ikke fungerer som ønsket.
4. Løsne skruen på undersiden av produktet med et stjerneskrudjern. Fjern festeplaten fra produktets bakside.
5. Bruk festeplaten som mal for å merke opp de festehullene som skal lages i veggen.
6. Kontroller før evt. boring at det ikke er noen strømledninger eller rørledninger der festehullene skal bores.
7. Bor festehull etter merkene, sett inn evt. ekspansjonsplugg, skru fast og monter festeplaten på veggen.



### BILDE 2

8. Trykk på låsefliken på batterilokket og ta løs lokket.
9. Sett inn 3 stk. batterier i batterirommet med riktig polaritet som vist i batterirommet.

### BILDE 3

10. Sett batteridekselet på plass.
11. Innrett produktet på festeplaten og lås det på plass med skruene.

#### BILDE 4

12. Still inn ønsket lystid med innstillingsbryteren som er merket TIME. Tiden kan stilles mellom ca. 3 sekunder og 7 minutter (+/-10 %).
13. Bruk innstillingsbryteren merket LUX for å stille inn hvilket lysnivå i omgivelsene som skal til for å slå på produktet. Med bryteren i posisjon  slår det seg kun på i nattemørke. Med bryteren i posisjon  er det på selv i fullt dagslys.



#### BRUK

- Produktet styres av lyset i omgivelsene og en bevegelsesdetektor – når det er skumring eller mørkt, og bevegelsesdetektoren registrerer infrarød stråling fra personer som passerer, tennes belysningen. Belysningen forblir tent i en periode som kan stilles inn mellom ca. 3 sekunder og 7 minutter (+/-10 %) med innstillingsbryteren merket TIME.
- Lysnivået i omgivelsene som skal til for at bevegelsesdetektoren tennes belysningen, kan stilles inn med innstillingsbryteren merket LUX.

#### MERK!

**Hvis ytterligere bevegelser blir registrert etter at bevegelsesdetektoren har tent belysningen, nullstilles tiden og en ny periode påbegynnes.**

- Bevegelsesdetektoren reagerer på varmemstråling (infrarød stråling). Ved lave omgivelsestemperaturer er den derfor mer sensitiv for kroppsvarme enn ved høye omgivelsestemperaturer.
- Gatebelysning, lys fra bygninger eller annet kunstig omgivelseslys kan på virke produktet slik at det ikke tennes selv om det er kveld og mørkt. Vri innstillingsbryteren merket

LUX til posisjon  for å heve den øvre grensen for hvilket lysnivå som skal til for at belysningen tennes. Hvis belysningen tennes i fullt dagslys, vrir du innstillingsbryteren merket LUX til posisjon  for å senke hvilket lysnivå som skal til for at belysningen tennes.

#### VEDLIKEHOLD

- Rengjør lampen med en myk, lett fuktet klut. Ikke bruk løsemiddel eller slipende/etsende rengjøringsmiddel.
- Rengjør bevegelsesdetektoren regelmessig for å sikre at den fungerer som den skal.




#### SKIFTE BATTERI

1. Løsne skruen og fjern produktet fra festeplaten.
2. Ved batteribytte tar du ut de gamle batteriene og setter inn nye av samme type med riktig polaritet som vist i batterirommet.
3. Sett batteridekselet på plass igjen, innrett produktet på festeplaten og lås det på plass med skruen.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Do użytku wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń.
- Wyłącznie zasilanie bateryjne.
- Nie łącz starych i nowych baterii ani baterii różnego typu, na przykład baterii i akumulatorów. Wszystkie baterie należy wymieniać jednocześnie. Włóż baterie, pamiętając o zachowaniu zgodności z biegunami.
- Ciecz z ciekących baterii może spowodować poparzenia skóry. Stosuj rękawice ochronne, gdy musisz dotknąć ciekących baterii.
- Nigdy nie modyfikuj produktu, ponieważ może to doprowadzić do utraty gwarancji.
- Jeśli klosz jest pęknięty, produkt należy wyrzucić.
- Dioda LED nie jest wymienna. Gdy żywotność diody dobiegnie końca, należy wymienić cały produkt.
- Wyjmij baterie, jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas.

## SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## DANE TECHNICZNE

Baterie	3 x 1,5 V AA
Moc	5 W
Stopień ochrony obudowy	IP44
Strumień świetlny	300 lm
Temperatura barwowa	4000 K

Czas oświetlenia 3 s–7 min

Zasięg wykrywania 8–12 m/140° (maks.)

## OPIS

1. *Obudowa lampy*
2. *Pokrętko regulacji czasu świecenia*
3. *Czujnik ruchu*
4. *Pokrętko regulacji czułości natężenia światła*

### RYS. 1

## MONTAŻ

1. Wybierz miejsce montażu tak, by produkt oświetlał żądany obszar i był osłonięty przed bezpośrednim narażeniem na opady.
2. Zasięg czujnika ruchu zależy od tego, jak wysoko zamontowano produkt. W przypadku zalecanej wysokości montażu (około 2 m) zasięg czujnika ruchu wynosi 10 m, a kąt wykrywania 140°.
3. Przed montażem sprawdź, czy czujnik ruchu nie będzie oświetlany przez oświetlenie uliczne itp. wieczorem i nocą, gdyż może to zakłócać działanie produktu.
4. Poluzuj śrubę na spodzie produktu za pomocą wkrętaka krzyżakowego. Zdejmij płytkę montażową z tylnej części produktu.
5. Zastosuj płytkę montażową jako szablon do zaznaczenia położenia otworów do mocowania, które należy zrobić w ścianie.
6. Sprawdź przed ewentualnym wierceniem, czy żadne przewody elektryczne ani rury nie znajdują się w miejscu wiercenia otworów do mocowania.
7. Wywierć otwory zgodnie z oznaczeniami, umieść ewentualne kołki rozporowe i śruby oraz zamontuj płytkę montażową na ścianie.

### RYS. 2



8. Naciśnij zaczep blokujący na pokrywie komory baterii i ją zdejmij.
9. Włóż trzy baterie do komory baterii zgodnie z oznaczeniami biegunów wewnątrz komory.

### RYS. 3

10. Załóż pokrywę z powrotem.
11. Dopasuj produkt do płytki montażowej i zablokuj ją za pomocą śruby.

### RYS. 4

12. Ustaw wybrany czas świecenia pokrętłem regulacji oznaczonym „TIME”. Możliwe jest ustawienie czasu od około 3 sekund do 7 minut (+/-10 %).
13. Za pomocą pokrętła regulacji oznaczonego „LUX” ustaw poziom światła z otoczenia, poniżej którego czujnik ruchu włączy produkt. Z pokrętłem w położeniu ☾ produkt będzie zaświecać się wyłącznie w nocy. Z pokrętłem w położeniu ☀ produkt będzie zaświecać się również za dnia.

## OBSŁUGA

- Produkt jest sterowany przez światło z otoczenia i czujnik ruchu – gdy zapada zmierzch lub ciemności, a czujnik ruchu wykrywa promieniowanie podczerwone od przechodzących osób, oświetlenie się zaświeca. Oświetlenie świeci przez czas, który można ustawić od około 3 sekund do 7 minut (+/-10 %) za pomocą pokrętła regulacji oznaczonego „TIME”.
- Poziom światła z otoczenia, poniżej którego czujnik ruchu ma zareagować i włączyć oświetlenie, można ustawić za pomocą pokrętła regulacji oznaczonego „LUX”.

### UWAGA!

**Jeśli wykryto dodatkowy ruch, odkład czujnik włączył oświetlenie, czas się resetuje i zaczyna upływać kolejny okres.**

- Czujnik ruchu reaguje na strumień ciepła (promieniowanie podczerwone). Dlatego w przypadku niskiej temperatury otoczenia jest bardziej czuły na temperaturę ciała niż w wysokiej temperaturze.
- Oświetlenie uliczne, światło płynące z budynków albo inne sztuczne światło z otoczenia mogą mieć wpływ na produkt, tak że się nie zaświeca mimo zapadnięcia zmierzchu lub ciemności. Przekręć pokrętło regulacji oznaczone „LUX” do położenia ☀, aby podnieść górną granicę poziomu światła, poniżej którego lampa się zaświeca. Jeśli nie chcesz, by lampa zaświecała się za dnia, przekręć pokrętło regulacji oznaczone „LUX” do położenia ☾, aby obniżyć poziom światła, poniżej którego lampa się zaświeca.

## KONSERWACJA

- Lampę czyść miękką, lekko wilgotną szmatką. Nie należy używać ściernych ani żrących środków czyszczących lub rozpuszczalników.
- Czyść czujnik ruchu regularnie, aby zapewnić jego prawidłowe działanie.




## WYMIANA BATERII

1. Odkręć śrubkę i zdejmij produkt z płytki montażowej.
2. Odczep i zdejmij pokrywę komory baterii, wyjmij zużyte baterie i włóż nowe tego samego typu zgodnie z oznaczeniami biegunów wewnątrz komory.
3. Załóż z powrotem pokrywę, dopasuj produkt do płytki montażowej i zablokuj ją za pomocą śruby.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Designed for indoor and outdoor use.
- Battery powered only.
- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types, for example rechargeable batteries and non-rechargeable batteries. Replace all the batteries at the same time. Insert the batteries with the correct polarity.
- Battery fluid from leaking batteries can cause burns on the skin. Wear safety gloves if you need to handle leaking batteries.
- Never modify the product, this can invalidate the warranty.
- The product must be discarded if the glass front is cracked.
- The LED light source is not replaceable. When the light source has reached the end of its useful life the complete product must be replaced.
- Remove the batteries if the product is not going to be used for some time.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

## TECHNICAL DATA

Battery	3 x 1.5 V AA
Output	5 W
Protection rating	IP44
Luminous flux	300 lm
Colour temperature	4000 K
Lighting-up time	3 s – 7 min
Detection range	8–12 m/140° (max)

## DESCRIPTION

1. Lamp housing
2. Control dial for lighting-up time
3. Motion sensor
4. Control dial for light sensitivity

FIG. 1

## INSTALLATION

1. Choose a place for installation so that the product illuminates the required area and is protected from direct exposure to precipitation.
2. The range of the motion detector depends on how high the product is installed. At the recommended installation height of 2 metres the motion detector has a range of 10 metres at a detection angle of 140°.
3. Check before installation that the motion detector will not be lit up by street lighting when it goes dark as this can interfere with the functionality of the product.
4. Undo the screw underneath the product with a Phillips screwdriver. Remove the mounting plate on the back of the product.
5. Use the plate as a template to mark the position of the holes to be made in the wall.
6. Check before drilling that there are no concealed wires or pipes.
7. Drill holes as per the markings and use expander plugs and screws to mount the plate on the wall.

FIG. 2

8. Press the lock tabs on the battery cover and remove the cover.
9. Insert 3 batteries in the battery compartment with the correct polarity as shown by the markings.

FIG. 3

10. Replace the battery cover.
11. Fit the product on the mounting plate and lock in place with the screw.

#### FIG. 4

12. Set the required lighting-up time with the control dial marked TIME. The time can be set from 3 seconds to 7 minutes (+/- 10%).
13. Use the control dial marked LUX to set the ambient light level during which the motion detector will switch on the product. With the dial in position ☾ it will only light up in the dark. With the dial in position ☀ it will also light up in the daylight.

## USE

- The product is controlled by the ambient light and a motion detector – the light goes on in twilight or darkness when the motion detector detects infrared radiation from passing persons. The light stays on from about 3 seconds to 7 minutes (+/- 10%), which is set with the control dial marked TIME.
- The ambient light level during which the motion detector will respond and switch on the light can be set with the control dial marked LUX.

#### NOTE:

**If additional movement is detected after the motion detector has switched on the light, the time is reset to zero and a new time period starts.**

- The motion detector responds to thermal radiation (infrared radiation). At low ambient temperatures it is therefore more sensitive to body heat than at high ambient temperatures.
- Street lighting, light from buildings or other artificial light, can affect the product so that it does not switch on even though it is dusk or dark. Turn the control dial LUX

to position ☀ to increase the upper level for the light level at which the light is switched on. If the light switches on in daylight, turn the control dial marked LUX to position ☾ to lower the light level at which the light is switched on.

## MAINTENANCE

- Clean the lamp with a soft, slightly damp cloth. Abrasive or corrosive detergent or solvent must not be used.
- Clean the motion detector at regular intervals to ensure correct functionality.

## REPLACING THE BATTERY

1. Undo the screw and remove the product from the mounting plate.
2. Release and remove the battery cover, remove the old batteries and insert new ones of the same type with the correct polarity as shown by the markings in the battery compartment.
3. Replace the battery cover, fit the product on the mounting plate and lock in place with the screw.